Minotaur MSR127R/RP/T/TP/; MSR127.1TP

Dwg. No: 95302166 ver 06, Issue 6, EO: 0329, April 2011

Allen-Bradley

Guardmaster®

Monitoring Safety Relay - Installation Instructions
Sicherheitsrelais - Installationsanleitung
Relais de sécurité de surveillance - Notice d'installation
Relé di monitoraggio di sicurezza - Istruzioni per l'installazione
Relé de seguridad de monitorización - Instrucciones de instalación

Technical Specification

Power supply	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0.85 to 1.1 x rated voltage 50/60 Hz
Power consumption	2 W
Safety inputs	1 N.C., 2 N.C., 2 PNP light curtain
Input simultaneity	Infinite
Max. allowable input resistance	110 ohms
Reset	Manual monitored and automatic / manual
Outputs	3 N.O. safety, 1 N.C. auxiliary
Output rating	UL: B300 5 A / 240 V AC AC-15: 5 A / 250 V AC DC-13: 3A / 24 V DC
Fuses output (external)	6 A slow blow or 10 A quick blow
Min. switched current / voltage	10 mA / 10 V
Contact material	$AgSnO_2 + 0.5\mu Au$
Electrical life (operations)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosφ = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosφ = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Mechanical life	10.000.000 cycles
Power on delay	1 s
Response time	15 ms
Recovery time	100 ms
Impulse withstand voltage	2500 V
Pollution degree	2
Installation group	Overvoltage catagory III, VDE 0110-1
Operating temperature	-5 °C .... +55 °C (+23 °F .... 131 °F)
Humidity	90% RH
Enclosure protection	IP40 (NEMA 1)
Terminal protection	IP20
Wiring	Use copper that will withstand 60 / 75 °C
Conductor size	0.2 - 2.5 mm^2 (24 -12 AWG)
Torque settings - terminal screws	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)
Case material	Polyamide PA 6.6
Mounting	35 mm DIN rail in enclosure to a min of IP54
Weight	24 V AC / DC: 210 g (0.463 lb) 115 V AC or 230 V AC: 260 g (0.573 lb)
Vibration	10-55 Hz, 0.35 mm

Technische Spezifikation

Spannungsversorgung	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 bis 1,1 x Nennspannung 50/60 Hz
Leistungsverbrauch	2 W
Schutzeingänge	1 N.C., 2 N.C., 2 PNP Lichtschranken
Eingangsgleichzeitigkeit	Unbegrenzt
Max. zulässiger Eingangswiderstand	110 Ohm
Rückstellung	Überwacht manuell oder automatisch
Ausgänge	3 Sicherheitsausgänge, 1 Halbleitermeldeausgang
Ausgangsnennbelastung	UL: B300 5 A / 240 V AC AC-15: 5 A / 250 V AC DC-13: 3A / 24 V DC
Sicherungen Ausgang (extern)	6 A träge oder 10 A flink
Min. geschalteter Strom / Spannung	10 mA / 10 V
Kontaktmaterial	$AgSnO_2 + 0.5\mu Au$
Elektrische Lebensdauer (Betätigungen)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosφ = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosφ = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Mechanische Lebensdauer	10.000.000 Arbeitstakte
Einschaltverzögerung	1 s
Reaktionszeit	15 ms
Wiederbereitschaftszeit	100 ms
Prüfspannung	2500 V
Verschmutzungsgrad	2
Installationsgruppe	Überspannungskategorie III, VDE 0110-1
Betriebstemperatur	-5 °C .... +55 °C (+23 °F .... 131 °F)
Feuchtigkeit	90% RH
Gehäuseschutz	IP40 (NEMA 1)
Klemmenschutz	IP20
Leitungsmaterial	Kupferdraht mit Temperaturbeständigkeit von 60 / 75 °C
Leiterquerschnitt	0.2 - 2.5 mm^2 (24 -12 AWG)
Drehmomentwerte - Klemmenschrauben	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)
Gehäusematerial	Polyamid PA 6.6
Befestigung	35 mm DIN-Schiene in Einbaugehäuse nach mind IP54
Gewicht	24 V AC / DC: 210 g (0.463 lb) 115 V AC or 230 V AC: 260 g (0.573 lb)
Vibration	10-55 Hz, 0.35 mm

Spécifications techniques

Alimentation	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 à 1,1 x tension nominale 50/60 Hz
Consommation	2 W
Contacts d'entrée de sécurité	1 N.C., 2 N.C., 2 PNP barrière photoélectrique
Simultanéité des entrées	Infinie
Résistance max. d'entrée	110 ohms
Initialisation	Manuelle contrôlée ou auto. / manuelle
Contacts de sortie	3 N.O. de sécurité, 1 N.F. auxiliaire
Puissance nominale	UL: B300 5 A / 240 V AC AC-15: 5 A / 250 V AC DC-13: 3A / 24 V DC
Fusibles sortie (externe)	6 A à fusion retardée ou 10 A à fusion rapide
Intensité / tension commutée min.	10 mA / 10 V
Matière de contact	$AgSnO_2 + 0.5\mu Au$
Durée de vie électrique (d'opérations)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosφ = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosφ = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Durée de vie mécanique	10.000.000 de cycles
Retard à l'enclenchement	1 s
Temps de réponse	15 ms
Temps de rétablissement	100 ms
Tension impulsionnelle admise	2500 V
Indice de pollution	2
Groupe de montage	Catègorie de surtension,III, VDE 0110-1
Température de service	-5 °C .... +55 °C (+23 °F .... 131 °F)
Humidité	90% RH
Indice de protection enceinte	IP40 (NEMA 1)
Protection aux bornes	IP20
Cablâge	Utiliser uniquement des fils en cuivre 60 / 75°C
Diamètre conducteur	0.2 - 2.5 mm^2 (24 -12 AWG)
Couple des vis de bornes	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)
Composition du boîtier	Polyamide PA 6.6
Montage	Rail DIN de 35 mm dans un boîtier IP54 minimum
Poids	24 V AC / DC: 210 g (0.463 lb) 115 V AC or 230 V AC: 260 g (0.573 lb)
Vibrations	10-55 Hz, 0.35 mm

Specifiche tecniche

Alimentazione	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 a 1,1 x tensione nominale 50/60 Hz
Consumo energetico	2 W
Entrate di sicurezza	1 N.C., 2 N.C., 2 PNP barriere fotoelettriche
Simultaneità d'entrata	Infinita
Max resistenza d'entrata permissibile	110 ohms
Ripristino	Manuale monitorato o autom. / manuale
Uscite	3 N.O. di sicurezza, 1 N.C. ausil.
Potenza nom. d'uscita	UL: B300 5 A / 240 V AC AC-15: 5 A / 250 V AC DC-13: 3A / 24 V DC
Fusibili uscita (esterni)	6 A a fusione ritardata o 10 A a fusione rapida
Corrente / tensione min. di commut.	10 mA / 10 V
Materiale contatti	$AgSnO_2 + 0.5\mu Au$
Durata elettrica prevista (azionamenti)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosφ = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosφ = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Durata meccanica prevista	10.000.000 cicli
Ritardo all'accensione	1 s
Tempo di risposta	15 ms
Tempo di recupero	100 ms
Massima tensione d'impulso sosten.	2500 V
Grado di contaminazione	2
Gruppo d'installazione	Categoria di sovratensione III, VDE 0110-1
Temperatura d'esercizio	-5 °C .... +55 °C (+23 °F .... 131 °F)
Umidità	90% RH
Protezione chiusura	IP40 (NEMA 1)
Protezione terminali	IP20
Cablaggio	Utilizzare rame che possa resistere a 60 / 75°C
Diametro del conduttore	0.2 - 2.5 mm^2 (24 -12 AWG)
Tarature di coppia - viti terminale	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)
Materiale cassa	Poliammide PA 6.6
Montaggio	Rotaia DIN 35 mm in cabina con IP54 al minimo
Peso	24 V AC / DC: 210 g (0.463 lb) 115 V AC or 230 V AC: 260 g (0.573 lb)
Vibrazioni	10-55 Hz, 0.35 mm

Especificaciones técnicas

Alimentación	24 V AC / DC, 115 V AC, 230 V AC 0,85 a 1,1 x voltaje nominal 50/60 Hz
Consumo eléctrico	2 W
Entradas de seguridad	1 N.C., 2 N.C., 2 PNP cortina fotoeléctrica
Simultaneidad de entrada	Infinita
Resistencia máxima de entrada permitida	110 ohmios
Reset	Manual monitorizado o auto. / manual
Salidas	3 N.A. de seguridad, 1 N.C. de auxiliar
Potencia de salida	UL: B300 5 A / 240 V AC AC-15: 5 A / 250 V AC DC-13: 3A / 24 V DC
Fusibles salida (externos)	De 6 A de acción retardada o de 10 A de acción rápida
Voltaje / corriente mín. conectada	10 mA / 10 V
Material de contacto	$AgSnO_2 + 0.5\mu Au$
Vida eléctrica (operaciones)	100.000 (220 V AC / 4 A / 880 VA cosφ = 0.35) 500.000 (220 V AC / 1.7 A / 375 VA cosφ = 0.6) 1.000.000 (30 V DC / 2 A / 60 W) 2.000.000 (10 V DC / 0.01 A / 0.1 W)
Vida mecánica	10.000.000 ciclos
Retardo de alimentación	1 s
Tiempo de respuesta	15 ms
Tiempo de recuperación	100 ms
Voltaje impulsivo no disruptivo	2500 V
Grado de contaminación	2
Grupo de instalación	Categoría de sobrevoltaje III, VDE 0110-1
Temperatura operativa	-5 °C .... +55 °C (+23 °F .... 131 °F)
Humedad	90% RH
Protección envolvente	IP40 (NEMA 1)
Protección terminales	IP20
Cableado	Use cobre que soporte 60 / 75 °C
Diámetro del conductor	0.2 - 2.5 mm^2 (24 -12 AWG)
Valores de par - tornillos de los terminales	0.6 Nm - 0.8 Nm (5 - 7 lb•in)
Material de la carcasa	Poliamida PA 6.6
Montaje	Riel DIN de 35 mm en envolvente a un mín. de IP54
Peso	24 V AC / DC: 210 g (0.463 lb) 115 V AC or 230 V AC: 260 g (0.573 lb)
Vibración	10-55 Hz, 0.35 mm

www.rockwellautomation.com

Power, Control and Information Solutions Headquarters

Americas: Rockwell Automation, 1201 South Second Street, Milwaukee, WI 53204-2496 USA, Tel: (1) 414.382.2000, Fax: (1) 414.382.4444
Europe/Middle East/Africa: Rockwell Automation NV, Pegasus Park, De Kleetlaan 12a, 1831 Diegem, Belgium, Tel: (32) 2 663 0600, Fax: (32) 2 663 0640
Asia Pacific: Rockwell Automation, Level 14, Core F, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong, Tel: (852) 2887 4788, Fax: (852) 2508 1846

EC Representative: Viktor Schiffer, Rockwell Automation BV, Rivium 1e Straat, 23, 2909 LE Capelle aan den IJssel, Netherlands
Manufacturer: Rockwell Automation Germany GmbH & Co. KG, Westring 222, D-42329 Wuppertal
Rockwell Automation Technologies, Aut. Las Americas, km. 22, Las Americas Industrial Free Zone, Dominican Republic

Copyright ©2011 Rockwell Automation, Inc. All Rights Reserved. Printed in Germanyand Dominican Republic.

English (original)

This device is intended to be part of the safety related control system of a machine.

SAFETY NOTES
Before installation, a risk assessment should be performed to determine whether the specifications of this device are suitable for all foreseeable operational and environmental characteristics of the machine to which it is to be fitted. At regular intervals during the life of the machine check whether the characteristics foreseen remain valid.

⚠ WARNING

Danger of serious injuries!
Misuse can result in malfunction.

- The device may only be started up, assembled or retrofitted by an authorized and trained personnel.
- Installation must be in accordance with the following steps.

⚠ WARNING

Danger of serious injuries!
Incorrect installation or manipulation can result in serious injuries.

- Do not defeat, tamper, remove or bypass this unit.

Responsibility cannot be accepted for a failure of this device if the procedures given in this sheet are not implemented or if it is used outside the recommended specifications in this sheet.

NOTE: The safety inputs of these products are described as normally closed (N.C.), ie. with the guard closed, actuator in place (where relevant) and the machine able to be started. Exposure to shock and/or vibration in excess of those stated in IEC 60068 part: 2-6/7 should be prevented. Adherence to the recommended inspection and maintenance instructions forms part of the warranty.

NOTE: All information comply with state of this publication. Subject to change without notice.

REPAIR
If there is any malfunction or damage, no attempts or repair should be made. The unit should be replaced before machine operation is allowed.
DO NOT DISMANTLE THE UNIT.

Declaration of Conformity

CE Rockwell Automation hereby declares that MSR127.1R/T is in conformity with Directive(s) 2004/108/EC, 2006/42/EC as specified in the Declaration of Conformity available from www.
rockwellautomation.com/ products/ certification

Functional Description

The unit is enabled once supply is powered up and the safety circuits are closed. The "PWR" LED is on.

Safety outputs are activated by a valid reset operation. The output LEDs CH1 and CH2 are lighted. At demand of the safety function and in case of any fault the safety outputs are deenergized within the specified response time.

RESET IN CASE OF FAULT
In case of any fault the internal relay circuit forces a lock-out of the unit. The LED of one output channel remains lighted. Unit can be enabled by removing the fault and cycling all safety inputs.

Deutsch (original)

Dieses Gerät ist als Teil des sicherheitsrelevanten Kontrollsystems einer Maschine vorgesehen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Für die Maschine, in die dieses Gerät eingebaut wird, muss eine Risikobeurteilung durchgeführt werden. Anhand der Risikobeurteilung muss geprüft werden, ob die Spezifikationen dieses Gerätes den Betriebs- und Umgebungsbedingungen der Maschine entsprechen. In regelmäßigen Abständen, während der Lebensdauer der Maschine, ist zu überprüfen, ob die vorhergesehenen Spezifikationen weiterhin gültig sind.

⚠ WARNUNG

Gefahr von schweren Verletzungen!
Durch unsachgemäße Montage kann es zu Fehlfunktionen kommen.

- Die Montage darf nur durch fachlich qualifiziertes Personal erfolgen.
- Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsschritte müssen eingehalten werden.

⚠ WARNUNG

Gefahr von schweren Verletzungen!
Durch unsachgemäßen Gebrauch kann es zu schweren Verletzungen kommen.

- Das Gerät niemals überbrücken.

Es kann keinerlei Verantwortung für ein Versagen dieses Gerätes übernommen werden, wenn die in diesem Schriftblatt gegebenen Verfahrensweisen nicht implementiert wurden, oder wenn sie außerhalb der auf diesem Schriftblatt empfohlenen Spezifikationen verwendet werden.

HINWEIS: Die Sicherheitskontakte der Schutzvorrichtung sind als Ruhekontakte (N.C.) beschrieben, d.h. bei geschlossener Schutzvorrichtung sind die Betätigungselemente in Position (falls zutreffend) und die Maschine ist startfähig.
Eine Aussetzung an Stoßbelastungen und/oder Vibrationen, die über den in IEC 60068, Teil 2-6/7 angegebenen Werten liegen, sollte verhindert werden. Die Einhaltung der empfohlenen Inspektions- und Wartungsvorschriften ist Teil der Garantie.

HINWEIS: Alle Angaben entsprechen dem aktuellen Stand der Veröffentlichung. Änderungen behalten wir uns jederzeit vor.

REPARATUR
Bei Fehlfunktion oder Beschädigung dürfen keine Reparaturversuche unternommen werden. Das Gerät muss ersetzt werden, bevor ein weiterer Betrieb der Maschine zugelassen wird.
DAS GERÄT DARF NICHT AUSEINANDERGEBAUT WERDEN.

Konformitätserklärung

CE Hiermit erklärt Rockwell Automation, dass MSR127.1R/T wie in der Konformitätserklärung angegeben, den Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG genügt, erhältlich von www.
rockwellautomation.com/products/certification

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist betriebsbereit, sobald die Versorgungsspannung eingeschaltet ist und die Sicherheitskreise geschlossen sind. Die "PWR" LED leuchtet.

Nach gültiger Rücksetz-Bedingung werden die Sicherheitsausgänge aktiv. Die Ausgangs-LEDs CH1 und CH2 leuchten auf. Bei Anforderung der Sicherheitsfunktion oder im Fehlerfall werden die Sicherheitsausgänge innerhalb der Reaktionszeit abgeschaltet.

RÜCKSETZEN IM FEHLERFALL
Im Fehlerfall verriegeln die internen Relais. Die LED eines Kanals leuchtet. Erst nach Beseitigen des Fehlers und Öffnen der Sicherheitskreise kann die Einheit wieder gestartet werden.

Français (traduction)

Ce dispositif est étudié pour être incorporé dans le système de contrôle pour la sécurité d'une machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Avant l'installation, on doit effectuer une évaluation des risques pour déterminer si les spécifications de ce dispositif sont appropriées pour toutes les caractéristiques de service et du milieu d'utilisation prévues pour la machine sur laquelle il sera monté. Vérifier, à des échéances régulières au cours de la vie de la machine, que les caractéristiques prévues soient toujours valables.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures graves !
Une mauvaise utilisation peut entraîner un mauvais fonctionnement.

- Seul du personnel formé et autorisé a le droit de mettre en service, assembler ou monter l'appareil.
- L'installation doit être effectuée.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures graves !
Une mauvaise installation ou une manipulation incorrecte peut entraîner de graves blessures.

- Ne pas altérer la configuration, modifier, retirer ou contourner cette unité.

Toute responsabilité est déclinée pour les défaillances de cet appareil si les procédures décrites dans la présente notice ne sont pas appliquées ou si l'appareil est utilisé hors des spécifications recommandées dans cette même notice.

REMARQUE: Les entreés de sécurité de ces produits sont décrits comme normalement fermés (N.F), c'est-à-dire lorsque la protection est fermée, l'actionneur est en place (si applicable) et la machine est en état de démarrer.
Eviter toute exposition à des chocs et/ou des vibrations supérieurs à ceux qui sont spécifiés dans la norme IEC 60068 part 2-6/7. Le respect des instructions relatives à l'inspection, au contrôle et à l'entretien de cet appareil rentre dans l'application de la garantie.

REMARQUE : Toutes les indications fournies correspondent aux connaissances actuelles au moment de la publication. Sous réserve de modification à tout moment.

RÉPARATION
En cas de défaut de fonctionnement ou d'endommagement, ne jamais essayer de réparer le dispositif. Il doit être remplacé avant de remettre la machine en service.
NE JAMAIS DÉMONTER LE DISPOSITIF.

Déclaration de Conformité

CE Rockwell Automation déclare par la présente que le MSR127.1R/T est conforme aux directives 2004/108/EC, 2006/42/EC telles que spécifiées dans la déclaration de conformité consultable et disponible sur le lien www.
rockwellautomation.com/products/certification

Description fonctionnelle

L'unité est mise sous tension une fois l'alimentation allumée et les circuits de sécurité coupés. La LED „PWR" est allumée.

Les sorties de sécurité sont activées grâce à une réinitialisation. Les LED de sortie CH1 et CH2 sont allumées. Si la sécurité l'exige et dans le cas d'une panne les sorties de sécurité sont coupées dans le temps de réaction spécifié.

RÉINITIALISER EN CAS DE PANNE
En cas de panne, le circuit des relais internes verrouille l'unité automatiquement. La LED d'un canal d'entrée reste allumée. L'unité peut être allumée en résolvant la panne et en faisant aller les entrées de sécurité.

Italiano (traduzione)

Questo dispositivo fa parte del sistema di comando relativo alla sicurezza di una macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA
Prima dell'installazione occorre eseguire una valutazione die rischi per stabilire se le specifiche del dispositivo siano adatte per tutte le caratteristiche operative ed ambientali che si possano anticipare per la macchina su cui deve essere montato. Periodicamente durante la durata utile della macchina occorre verificare se le caratteristiche previste rimangono valide.

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni gravi!
Un uso scorretto può causare un funzionamento anomalo.

- Il dispositivo può essere soltanto avviato, montato, o aggiornato da personale autorizzato e addestrato.
- L'installazione deve essere conforme alle seguenti fasi.

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni gravi!
Una installazione o un trattamento scorretti possono causare lesioni gravi.

- Non vanificare, manomettere, rimuovere o bypassare questa.

Ogni responsabilità è declina per un mancato funzionamento del presente dispositivo se le procedure indicate in questa scheda non sono messe in atto o se il dispositivo viene utilizzato in modo che esula dalle specifiche consigliate in questa scheda.

NB: Le entrate di sicurezza di questi prodotti sono descritte come normalmente chiuse (NC), vale a dire con la protezione chiusa, l'attuatore in posizione (ove sia pertinente) e la macchina in grado di essere avviata. Occorre evitare l'esposizione ad impatti e/o a vibrazioni che eccedano quelli indicati nella specifica CEI 60068 parte: 2-6/7. L'osservanza delle istruzioni di ispezione e di manutenzione consigliate formano parte della garanzia.

NB: Tutte le indicazioni corrispondono allo stato attuale della pubblicazione. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

RIPARAZIONE
In caso di funzionamento anomalo o di danno, non si deve cercare di effettuare una riparazione. L'unità deve essere sostituita prima di ricominciare a far funzionare la macchina.
NON SMONTARE L'UNITÀ.

Dichiarazione di conformità

CE Con la presente Rockwell Automation dichiara che MSR127.1R/T è conforme alle direttive 2004/108/EC, 2006/42/EC come specificata nella Dichiarazione di conformità disponibile da www.
rockwellautomation.com/products/certification

Descrizione funzionale

L'unità è attivata dopo la connessione dell'alimentazione e la chiusura dei circuiti di sicurezza. Il LED „PWR" è acceso.

Le uscite di sicurezza sono attivate da una operazione valida di ripristino. I LED di uscita CH1 e CH2 sono illuminati. Su richiesta della funzione di sicurezza e in caso di un guasto eventuale le uscite di sicurezza sono disattivate entro il tempo di risposta specificato.

RIPRISTINO IN CASO DI GUASTI
In caso di guasti il circuito interno a relè forza il bloccaggio dell'unità. Il LED di un canale di uscita rimane illuminato. L'unità può essere attivata rimuovendo il guasto e facendo funzionare in modo ciclico tutte le entrate di sicurezza.

Español (traducción)

Este dispositivo está concebido como parte integrante del sistema de control de seguridad correspondiente de una máquina.

INDICACIONES DE SEGURIDAD
Antes de proceder a la instalación, deberán realizarse estudios de riesgos que determinen la idoneidad de las especificaciones de este dispositivo para todas las características operativas y ambientales previsibles de la máquina donde va a ser colocado. Revise regularmente la máquina para cerciorarse de que las características previsibles siguen siendo válidas.

⚠ ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones graves!
Un uso incorrecto puede derivar en fallos de funcionamiento.

- El dispositivo sólo podrá arrancar, montarse o adaptarse por personal autorizado y debidamente capacitado.
- La instalación deberá realizarse según los pasos que figuran a continuación.

⚠ ADVERTENCIA!

Peligro de lesiones graves!
La incorrecta instalación o manipulación de este producto puede producir lesiones graves.

- No malogre, manipule, retire ni desvíe esta unidad unità.

Toda responsabilidad esta declina por averíasen el dispositivo resultantes del incumplimiento de las instrucciones expuestas en esta hoja o del uso ajeno a las especificaciones aquí recomendadas.

NOTA: Los contactos de entrada de estos productos se describen como normalmente cerrados (o N.C.), es decir, con el protector cerrado, el accionador en su lugar (si procede) y la máquina en condiciones de arrancar.
Deberá evitarse la exposición a golpes o vibraciones superiores a los niveles indicados en la CEI 60068: 2-6/7. El cumplimiento de las instrucciones de inspección y mantenimiento recomendadas forma parte de la garantía.

NOTA: Todos los datos se corresponden con la fecha de publicación. Nos reservamos el derecho a introducir cambios sin previo aviso.

REPARACIÓN
Si hubiera algún defecto o avería, no intente repararlos. Sustituya la unidad antes de autorizar el funcionamiento de la máquina.
NO DESMONTE LA UNIDAD.

Declaración de conformidad

CE Rockwell Automation declara por la presente que el MSR127.1R/T cumple las directivas 2004/108/EC, 2006/42/ EC según se especifica en la Declaración de conformidad. Para obtenerla, visite www.
rockwellautomation.com/products/certification

Descripción funcional

La unidad queda habilitada una vez se le aplica alimentación y se cierran los circuitos de seguridad. El LED „PWR" está encendido.

Las salidas de seguridad están activadas por una operación de reset válida. Los LED de salida LEDs CH1 y CH2 están encendidos. A petición de la función de seguridad y en caso de fallo, las salidas de seguridad se desactivan en el tiempo de respuesta especificado.

RESET EN CASO DE FALLO
Si sucede un fallo en los circuitos internos del relé, la unidad se bloquea. El LED de un canal de salida permanece encendido. La unidad puede activarse si se elimina el fallo y se apagan y vuelven a encender todas las entradas de seguridad.

Diagnostics

The safety output state can be monitored by the auxiliary (N.C.) outputs 41-42.

Diagnose

Der Zustand der Sicherheitsausgänge wird über die Meldekontakte (Öffner) 41-42 angezeigt.

Diagnostics

L'état des sorties de sécurité peut être contrôlé par les sorties (N.C.) auxiliaires 41-42.

Diagnostica

Lo stato dell'uscita di sicurezza può essere monitorato dalle uscite (N.C.) ausiliarie 41-42.

Diagnósticos

El estado de salida de seguridad puede monitorizarse mediante las salidas auxiliares (N.C.) 41-42.

Safety Input

One safety device can be monitored per unit. According to the wiring inputs cross-loop monitoring of the inputs is enabled or disabled. Cross-Loop monitoring can be enabled for 2-channel safety inputs in 4-wire connection S11-S12, S21-S22. Cross-Loop monitoring is disabled for single channel inputs, dual channel inputs in 3-wire connection and 24V DC signals. In case of external 24V DC signals the negative pole has to be connected to S21.

Sicherheitseingänge

Pro Einheit kann ein Sicherheitssensor mit potentialfreien Kontakten oder 24V DC Signalen ausgewertet werden. Die Sicherheitseingänge S11-S12, S21-S22 werden im 2-kanaligen Betrieb (4-Leiteranschluss) auf Querschluss überwacht (Jumper S11-S52). Bei 1-, 2-kanaliger Verdrahtung (3 Leiteranschluss) oder 24V DC Signalen ist die Querschlussüberwachung deaktiviert (Jumper S21-S22). Bei 24V DC Signalen muss das Bezugspotential der Sensoren mit S21 verbunden werden.

Sorties de sécurité

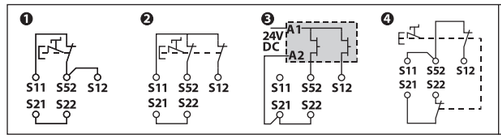
Un appareil de sécurité peut être surveillé par unité. En fonction des entrées du câblage, la surveillance Cross-Loop des entrées est activée ou désactivée. La surveillance Cross-Loop peut être activée pour les entrées de sécurité à deux canaux en connexion à 4 fils ; S11-S12, S21-S22. La surveillance Cross-Loop est désactivée pour les entrées à canaux simples, les entrées à doubles canaux en connexion 3 fils et les signaux 24 V CC. En cas de signaux externes 24 V CC le pôle négatif doit être raccordé en S21.

Entrate di sicurezza

Un dispositivo di sicurezza può essere monitorato per unità. Secondo il cablaggio delle entrate il monitoraggio ad anello incrociato delle entrate è attivato o disattivato. Il monitoraggio ad anello incrociato può essere attivato per entrate di sicurezza a 2 canali in una connessione a 4 fili S11-S12, S21-S22. Il monitoraggio ad anello incrociato è disattivato per entrate a canale singolo, entrate a doppio canale in una connessione a 3 fili e segnali 24V c.c. In caso di segnali esterni 24V c.c. il polo negativo deve essere connesso a S21.

Entradas de seguridad

Se puede monitorizar un dispositivo de seguridad por unidad. La monitorización de lazo cruzado de las entradas se activa o desactiva en función de las entradas de hilos. La monitorización de lazo cruzado puede activarse para las salidas de seguridad bicanales de la conexión de cuatro hilos S11-S12, S21-S22. La monitorización de lazo cruzado se desactiva para las entradas monocanales, las entradas bicanales de la conexión de tres hilos y las señales de 24V CC. En el caso de las señales externas de 24V CC, el polo negativo debe conectarse a S21.



1-CH = Single-channel / 1-kanalig / monocanal / canale singolo / canal simple
2-CH = Dual-channel / 2-kanalig / bi-canal / doppio canale / bicanal

❶ **max. PL c:** 1-CH; N.C.
❷ **max. PL d:** 2-CH; 3-wire connection / 3-Draht Anschlusstechnik / 3-fils cennectique / 3-fils connessione / 3-filamento connexión
❸ **max. PL e:** 2-CH; 24V DC signal / Signal / signal / segnale / señal
❹ **max. PL e:** 2-CH; 4-wire connection, cross faults require fault reset / 4-Draht Anschlusstechnik, Fehlerquittierung nach Querschluss erforderlich / 4-fils connectique, acquittement d'erreur nécessaire après un court-circuit / 4-fili connessione, dopo un loop trasversale occorre tacitare l'errore / 4-filamento connexión, confirmación del fallo necesaria después de cortocircuito transversal

Reset

Reset modes - Unit is available with automatic/manual start (MSR127/.1T) and manual monitored reset (MSR127R).

A valid start/reset can only be operated if the feedback circuit is closed. Feedback contacts of controlled actuators are connected in series with start/reset circuit (S12-S34 or S10-S33).

T - Automatic/manual start

T In automatic/manual start mode the reset circuit S12-S34 or S10-S33 is not monitored against signal changes (no edge detection). Unit is active once the safety inputs are closed and the reset circuit has been closed. If the safety inputs and reset circuit are concurrently closed during power-up, unit is activated immediately.

R - Manual monitored reset

In manual monitored reset mode a signal change of the reset circuit (S12-S34) is required and monitored. A reset fault occurs if the safety inputs remain open while the reset circuit is closed.

R POSITIVE EDGE:
Unit is active once the safety inputs are closed and then the reset circuit is closed.

R NEGATIVE EDGE (440R-xxxxxM):
Unit is active once the safety inputs are closed and then the reset circuit is closed and released again. Circuit resets upon release of the reset button.

For both methods MSR127/.1 is suiteable for the safety requirements according to EN/ISO 13849-1.

Rücksetz-Funktionen

Als Rücksetz-Funktionen stehen wahlweise automatisch/manueller Start (MSR127/.1T) und überwachtes manuelles Rücksetzen (MSR127R) zur Verfügung.

Start/Rücksetzen kann nur erfolgen, wenn der Rückführkreis geschlossen ist. Rückführkontakte angesteuerter Aktuatoren sind in Reihe mit dem Start/Rücksetzkreis (S12-S34 oder S10-S33) zu schalten.

T - Automatisch/manueller Start

T Bei automatisch/manuellem Start wird der Startkreis S12-S34 oder S10-S33 nicht auf Signalwechsel überwacht. Die Einheit wird aktiv, sobald die Sicherheitskreise geschlossen werden und der Startkreis geschlossen ist. Sind Startkreis und Sicherheitseingänge beim Anlegen der Versorgungsspannung geschlossen, wird die Einheit sofort gestartet.

R - Manuell überwachtes Rücksetzen

Bei überwachtem manuellen Rücksetzen wird der Rücksetzkreis (S12-S34) auf Signalwechsel überwacht. Ein Rücksetzfehler wird erkannt, wenn der Rücksetzkreis geschlossen ist, bevor die Sicherheitskreise geschlossen werden.

R POSITIVE FLANKE:
Die Einheit ist aktiv, wenn die Sicherheitskreise geschlossen werden, solange der Rücksetzkreis offen ist und dann geschlossen wird.

R NEGATIVE FLANKE (440R-xxxxxM):
Die Einheit ist aktiv, wenn erst die Sicherheitskreise geschlossen werden und dann der Rücksetzkreis geschlossen und wieder geöffnet wird.

Für beide Auswertungen erfüllt MSR127/.1 die Sicherheitsanforderungen nach EN/ISO 13849-1.

Réinitialisation des modes

L'unité est utilisée en mode de démarrage manuel / automatique (MSR127/.1T) et en réinitialisation manuelle surveillée (MSR127R).

Une réinitialisation/démarrage valide ne peut se faire que si le circuit de feedback est coupé. Les contacts de Feedback des actionneurs contrôlés sont connectés en série au circuit de Réinitialisation/démarrage (S12-S34 ou S10-S33).

T - Réinitialisation manuelle/automatique

T En mode de démarrage manuel/automatique, le circuit de réinitialisation S12-S34 ou S10-S33 n'est pas protégé contre les changements de signaux (pas de détection de flanc). L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et que le circuit de réinitialisation a été fermé aussi. Si les entrées de sécurité et le circuit de réinitialisation sont fermés en même temps lors de la mise sous tension, l'unité est immédiatement activée.

R - Réinitialisation manuelle surveillée

En mode de réinitialisation manuelle surveillée, un changement de signal du circuit de réinitialisation (S12-S34) est exigé et surveillé. Une panne de réinitialisation se produit si les entrées de sécurité restent ouvertes pendant que le circuit de réinitialisation est fermé.

R FLANC POSITIF :
L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et le circuit de réinitialisation est ensuite fermé.

R FLANC NÉGATIF (440R-xxxxxM):
L'unité fonctionne une fois que les entrées de sécurité sont fermées et le circuit de réinitialisation est ensuite fermé et ouvert de nouveau. Le circuit se réinitialise dès que l'on relâche le bouton de réinitialisation.

Concernant les deux méthodes, MSR127/.1 répond aux exigences en matière de sécurité de la norme EN/ISO 13849-1.

Modi di ripristino

L'unità è disponibile con avviamento automatico/manuale (MSR127/.1T) e ripristino manuale monitorato (MSR127R).

Si può solo far funzionare un avviamento/ripristino valido se il circuito di retroazione è chiuso. I contatti di retroazione di attuatori controllati sono connessi in serie con il circuito di avviamento/ripristino (S12-S34 o S10-S33).

T - Ripristino automatico/manuale

T In modo automatico/manuale di avviamento il circuito di ripristino S12-S34 o S10-S33 non è monitorato contro cambiamenti del segnale (assenza di rilevamento dei bordi). L'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e la chiusura del circuito di ripristino. Se le entrate di sicurezza e il circuito di ripristino sono chiusi simultaneamente durante l'accensione, l'unità è attivata immediatamente.

R - Ripristino manuale monitorato

In modo di ripristino manuale monitorato un cambio del segnale del circuito di ripristino (S12-S34) è richiesto e monitorato. Un guasto di ripristino si verifica se le entrate di sicurezza rimangono aperte mentre il circuito di ripristino è chiuso.

R BORDO POSITIVO:
l'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e quindi il circuito di ripristino è chiuso.

R BORDO NEGATIVO (440R-xxxxxM):
l'unità è attiva dopo la chiusura delle entrate di sicurezza e quindi il circuito di ripristino è chiuso e rilasciato nuovamente. Il circuito si ripristina dopo aver rilasciato il bottone di ripristino.

Per entrambi i metodi MSR127/.1 è adatto per i requisiti di sicurezza secondo EN/ISO 13849-1.

Modos de reset

Puede adquirir la unidad con arranque automático/manual (MSR127/.1T) y reset monitorizado manual (MSR127R).

Sólo se podrá accionar un arranque/reset válido si el circuito de realimentación está cerrado. Los contactos de realimentación de los accionadores controlados se conectan en serie con el circuito de arranque/reset (S12-S34 o S10-S33).

T - Reset automático/manual

T En modo de arranque automático/manual, el circuito de reset S12-S34 o S10-S33 no está monitorizado ante cambios de señal (no se detecta flanco). La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y el circuito de reset. Si las entradas de seguridad y el circuito de reset se cierran simultáneamente durante el encendido, la unidad se active inmediatamente.

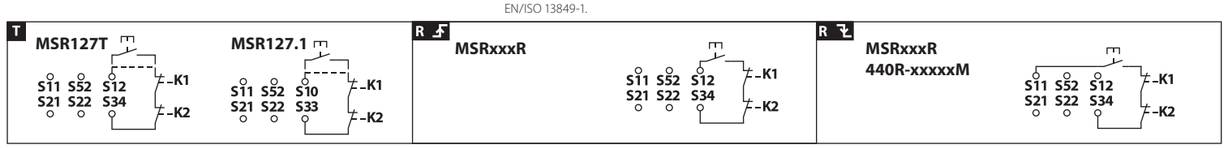
R - Reset manual monitorizado

En modo de reset manual monitorizado, se requiere y monitoriza un cambio de señal del circuito de reset (S12-S34). Ocurre un fallo de reset si las entradas de seguridad permanecen abiertas mientras el circuito de reset está cerrado.

R FLANCO POSITIVO:
La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y luego se cierra el circuito de reset.

R FLANCO NEGATIVO (440R-xxxxxM):
La unidad está activa una vez se hayan cerrado las entradas de seguridad y luego se cierra y vuelve a abrir el circuito de reset. El circuito se restablece al soltar el botón de reset.

Para ambos métodos, el MSR127/.1 cumple los requisitos de seguridad de la norma EN/ISO 13849-1.



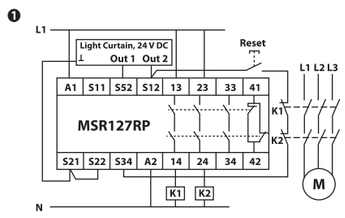
Wiring Examples

Schaltungsbeispiele

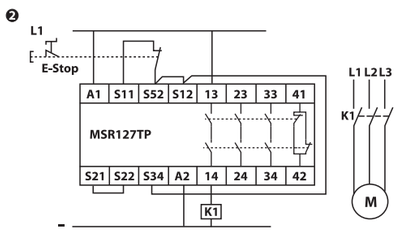
Exemples de câblages

Esempi di cablaggi

Ejemplos de conexión



max. PL e, SIL3



max. PL e, SIL3

❶ Light curtain, manual reset, monitored output / Lichtschranke, manuelle Rückstellung, Ausgangsüberwachung / Barrière photoélectrique, initialisation manuelle, sortie contrôlée / Barriera fotoelettrica, ripristino manuale, uscita monitorata/ Cortina fotoeléctrica, reset manual, salida monitorizada

❷ Single channel e-stop, auto reset, no monitored output / Einkanaliger Not-Halt, automatische Rückstellung, keine Ausgangsüberwachung / Arrêt d'urgence monocanal, autoinitialisation, sortie non contrôlée / Arresto d'emergenza a singolo canale, ripristino automatico, senza monitoraggio d'uscita / Parada de emergencia monocanal, reset automático, sin monitorización de la salida

Drawings

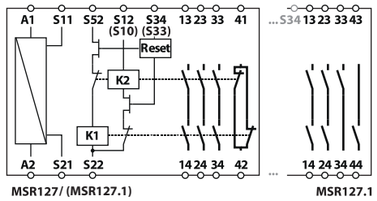
Zeichnungen

Schémas

Disegni

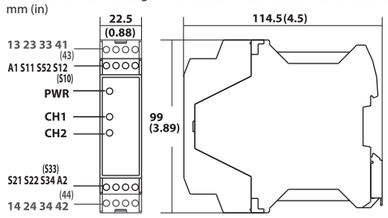
Gráficos

Circuit Diagram / Anschlussdiagramm / Schema des connexions
Diagramma circuitale / Diagrama de circuitos



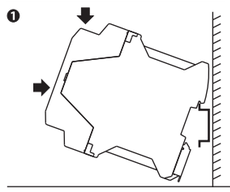
Connections / Anschlüsse / Connexions / Connessioni / Conexiones	
A1, A2 S11, S12 (S10), S52, S21, S22 S34 (S33)	Power / Spannungsversorgung / Alimentation / Potenza / Alimentación Safety input (N.C.) / Schutzeingang (Ruhekontakt) / Entrée de sécurité (N/F) / Entrata di sicurezza (NC) / Entrada de seguridad (N.C.) Monitoring feedback loop incorporating reset button / Rückführkreis und Rücksetzeneingang / Boucle de retour de contrôle avec bouton d'initialisation incorporé / Anello di monitoraggio di retroazione che include il bottone di ripristino / Lazo de realimentación de monitorización que incorpora el botón de reset
MSR127 13, 14, 23, 24, 33, 34 41, 42	Safety output (N.O.) / Schutzausgang (Arbeitskontakt) / Sortie de sécurité (N/O) / Uscita di sicurezza (N.O.) / Salida de seguridad (N.A.) Auxiliary output (N.C.) / Hilfsausgang (Ruhekontakt) / Sortie auxiliaire (N.F.) / Uscita ausiliaria (N.C.) / Salida auxiliar (N.C.)
MSR127.1 33, 34, 43, 44	Auxiliary output (N.O.) / Hilfsausgang (Arbeitskontakt) / Sortie auxiliaire (N.O.) / Uscita ausiliaria (N.O.) / Salida auxiliar (N.A.)

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones
mm (in)

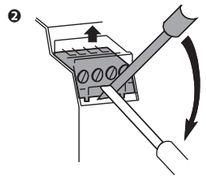


LED Indication / LED Anzeigen / Voyants / Indicazioni ai LED / Indicadores LED	
PWR	green, when unit is powered, flashing green in case of cross-loop faults / grün bei angelegter Versorgungsspannung, blinkt bei Querschlüssen / verte lorsque l'unité est sous tension, clignotant vert en cas de panne de Cross-Loop / verde, quando l'unità è sotto tensione, verde lampeggiante in caso di guasti dell'anello incrociato / verde, cuando la unidad está encendida; verde intermitente si se dan fallos de lazo cruzado
CH1	green, when safety output channel 1 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 1 aktiv / verte lorsque le canal 1 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 1 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 1 de salida de seguridad está activado
CH2	green, when safety output channel 2 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 2 aktiv / verte lorsque le canal 2 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 2 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 2 de salida de seguridad está activado

Installation



Installation



Installation

❶ Mount in enclosure to a min of IP54.
Einbau in Gehäuse nach min. IP54.
Monter dans un coffret conforme au minimum à la norme IP54.
Montare in cabina con una protezione minima pari a IP54.
Montar en envolvente a un mínimo de IP54.

❷ **Removable terminals** ('P' versions only) — To remove, insert screwdriver and slowly move as shown.
Abnehmbare Klemmen (nur bei 'P'- Ausführungen) — Zum Abnehmen der Klemmen, Schraubendreher langsam wie dargestellt einsetzen.
Bornes amovibles (disponibles sur versions P uniquement) — Pour démonter, insérer le tournevis et lui donner un léger mouvement comme il est indiqué.
Terminali amovibili (soltanto versioni 'P') — Per la rimozione, inserire il cacciavite e muovere lentamente come indicato.
Terminales extraíbles (sólo versiones 'P') — Para retirar, coloque un destornillador y muévalo lentamente como se indica.

Installazione

Instalación

Safety Specification

The safety relay MSR127/.1 can be used in safety circuits according to DIN EN 60204-1/VDE 0113 part 1. Based on the operation mode and wiring the below mentioned safey requirements are achievebale in maximum.

Specifications are applicable only if the safety function is demanded at least once within 6 months. All diagnostic test are carried out at least before next demand. The mission time (TM) for the proof test interval (PTI) is adopted.

Components failure rates according to SN29500.

Sicherheitsbezogene Spezifikation

Das Sicherheits-Relais MSR127/.1 kann in Sicherheitsstromkreisen nach DIN EN 60204-1/VDE 0113 Teil 1 eingesetzt werden. Je nach äußerer Beschaltung sind max. die unten aufgeführten Anforderungen zu erreichen.

Die Anforderungen der aufgeführten Normen werden erfüllt, wenn die Sicherheitsfunktion mindestens einmal innerhalb von 6 Monaten betätigt wird. Alle Diagnosetests werden spätestens bis zur nächsten Anforderung ausgeführt. Als Intervall für Wiederholungsprüfungen (PTI) wird die Nutzungsdauer (TM) angenommen, Fehlerraten der Komponenten gemäß SN29500.

Spécifications liées à la sécurité

Le relais de sécurité MSR127/.1 peut être utilisé sur des circuits de sécurité conformément à la norme DIN EN 60204-1/VDE 0113 partie 1. En fonction du mode d'exploitation et du câblage, les spécifications en matière de sécurité ci-dessous peuvent êter suivies dans leur intégralité.

Les spécifications ne s'appliquent que si les actions de sécurité sont demandées au moins fois tous les 6 mois. Tous les essais de diagnostic sont entrepris au moins avant la requête suivante. La période de mission (PM), en ce qui concerne l'interval des essais (IE), est adoptée.

Les pannes des composants sont classées en conformité avec la norme SN29500.

Specifica relativa alla sicurezza

Il relè di sicurezza MSR127/.1 può essere usato in circuiti di sicurezza secondo DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. Sulla base del modo di funzionamento e il cablaggio i requisiti di sicurezza sotto indicati sono realizzabili in condizioni di massimo.

Le specifiche sono valide soltanto se la funzione di sicurezza viene richiesta almeno una volta ogni 6 mesi. Tutti i test di diagnostica sono eseguiti almeno prima della richiesta successiva. È adottato il tempo di missione (TM) per l'intervallo del test di prova (PTI).

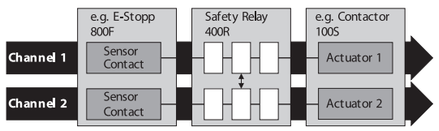
Frequenza guasti componenti secondo SN29500.

Especificaciones de seguridad

El relé de seguridad MSR127/.1 puede usarse en circuitos de seguridad según la norma DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. En función del modo de funcionamiento y cableado, los requisitos de seguridad que se citan más abajo son factibles en grado máximo.

Las especificaciones son aplicables únicamente si se precisa la función de seguridad al menos una vez cada 6 meses. Todas las pruebas diagnósticas se realizarán como muy tarde antes de la siguiente petición. Se adopta el tiempo de misión (TM) del intervalo de prueba (PTI).

Índices de fallo de los componentes según SN29500.



TM (PTI) [a]	20
dop [d] / hop [h][1]	365 / 24
tcycle [h]/[s][2]	8 / 28,800

EN ISO 13849-1		IEC 61508/IEC 62061	
PL	e	SIL	3
MTTFd [a]	378	PFH [1/h]	1,94E-09
Cat.	4	HFT	1
DC avg.	99 %	DC	99 %

[1] Operation time (day, hour), Betriebszeit (Tag, Stunde) / Durée de service en (jours, heures) / Giorno/ora di durata dell'operazione / Tiempo operativo (día, hora)
[2] Cycle time (hour, sec), Anforderungsrate (Stunde, Sek) / Temps de cycle (heure, sec) / Ora/sec di tempo di ciclo / Tiempo de ciclo (hora, seg)

Technical Support / Technische Unterstützung / Assistance technique / Assistenza tecnica / Asistencia técnica

ENGLISH Installation of this product must not take place until the installer has obtained a copy of the manufacturer's instructions in a language which he can understand. This instruction sheet is available in multiple languages at http://rockwellautomation.com/literature.
DEUTSCH Dieses Produkt darf erst installiert werden, wenn der Installateur eine Kopie der Instruktionen des Herstellers in der Sprache eingeholt hat, die er versteht. Diese Instruktionen sind mehrsprachig erhältlich unter: http://rockwellautomation.com/literature.
FRANÇAIS Ce produit ne peut être installé avant l'obtention d'un duplicata des instructions du fabricant dans une langue compréhensible. La fiche d'instructions est disponible en plusieurs langues depuis le lien http://rockwellautomation.com/literature.
ITALIANO Non si deve procedere all'installazione di questo prodotto fin quando l'installatore non abbia ottenuto una copia delle istruzioni del produttore in una lingua che l'installatore possa capire. La presente scheda di istruzioni è disponibile in linguaggi multipli sul sito web http://rockwellautomation.com/literature.
ESPAÑOL Absténgase de instalar este producto a menos que el instalador disponga de un ejemplar de las instrucciones del fabricante en un idioma que pueda comprender. En http://rockwellautomation.com/literature puede encontrar esta hoja de instrucciones en varios idiomas.
PORTUGUÊS A instalação deste produto não pode ser efectuada até que o montador tenha obtido uma cópia das instruções do fabricante numa língua que ele compreenda. Essa folha de instruções está disponível em diversas línguas em http://rockwellautomation.com/literature.
POLSKI Nie należy przeprowadzać instalacji tego produktu aż do otrzymania przez montera instrukcji producenta w języku, który on rozumie. Te karty z instrukcjami są dostępne w wielu językach na: http://rockwellautomation.com/literature.
ČESKY Instalace tohoto výrobku nesmí proběhnout, dokud instalující osoba neobdrží pokyny výrobce v jazyce, kterému rozumí. Tyto pokyny jsou k dispozici v několika jazycích na http://rockwellautomation.com/literature.
SVENSKA Denna produkt får inte installeras förrän installatören har skaffat ett exemplar av tillverkarens instruktioner på ett språk som han/hon förstår. Detta instruktionsblad finns på flera språk på http://rockwellautomation.com/literature.
NEDERLANDS Het product mag pas worden geïnstalleerd wanneer de monteur beschikt over een exemplaar van de instructies van de fabrikant in een voor hem begrijpelijke taal. Dit instructieblad is in diverse talen verkrijgbaar op http://rockwellautomation.com/literature.
繁體中文 安裝者須取得其所通曉語言之產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: http://rockwellautomation.com/literature。
简体中文 安装者须取得其所通晓语言的产品说明书后方可进行本产品的安装。各语言版本的产品说明书可通过以下链接获取: http://rockwellautomation.com/literature。
日本語 この製品の取付けは取付け者が理解できる言語で書かれたメーカーの取扱説明書を入手するまで行わないで下さい。この説明書は http://rockwellautomation.com/literature で複数の言語で提供されています。
БЪЛГАРСКИ Това устройство не трябва да се монтира, докато монтажника не разполага с инструкциите на производителя, на разбираем за него език. Инструкциите за монтаж ще намерите на различни езици в http://rockwellautomation.com/literature.
EESTI Selle toote installatsioon ei tohi toimuda enne kui installeerija on omandanud koopia tootja instruktsioonidega keeles mida ta ise valdab. Instruktsioonid erinvates keeltes on saadaval siin: http://rockwellautomation.com/literature.
SUOMI Tämä tuote voidaan asentaa vasta kun asentaja on hankkinut valmistajan ohjeet kielellä, jota hän ymmärtää. Erikieliset ohjeet ovat ladattavissa sivustolta http://rockwellautomation.com/literature.
ΕΛΛΗΝΙΚΆ Εγκατάσταση του προϊόντος αυτού δεν πρέπει να γίνει πριν ο εγκαταστάτης προμηθευθεί αντίτυπο οδηγιών του κατασκευαστή σε γλώσσα που ο ίδιος καταλαβαίνει. Το εγχειρίδιο αυτό διατίθεται σε διάφορες γλώσσες στη διεύθυνση http://rockwellautomation.com/literature.
MAGYAR Ez a termék csak akkor helyezhető üzembe, ha az üzembehelyezést végző személy rendelkezésére áll a gyártó használati utasítása az általa ismert nyelven. Az utasítás több nyelven megtalálható itt: http://rockwellautomation.com/literature
ÍSLENSKA Uppsetning á þessari vöru má ekki eiga sér stað fyrr en sá sem annast uppsetninguna hefur fengið afrit af leiðbeiningum framleiðanda á því tungumáli sem hann þekkir. Leiðbeiningarpésinn er tiltækur á mörgum tungumálum og er hægt að ná í hann hér: http://rockwellautomation.com/literature
LATVIEŠU VALODA Šī ražojuma uzstādīšanu nedrīkst veikt, pirms uzstādītājs nav saņēmis ražotāja instrukcijas tādā valodā ko viņš saprot. Šo instrukciju lapiņu var saņemt daudzās valodās no vietnes http://rockwellautomation.com/literature
LIETUVIŠKAI Šito produkto įrengimas negali būti vykdomas tol, kol įrengėjas neturės gamintojo instrukcijų kopijos ta kalba, kurią jis supranta. Instrukcijų galima rasti įvairiomis kalbomis tinklapyje http://rockwellautomation.com/literature
MALTI L-installazzjoni ta' dan il-prodott mghandux isir qabel ma l-installatur jakwista kopja tal-istruzzjonijiet tal-manifattur f'lingwa li tista' tiftiehem. Il-karta tal-istruzzjonijiet hija disponibbli f'ħafna lingwi f'http://rockwellautomation.com/literature.
NORSK Dette produktet må ikke installeres før installatøren har bruksanvisningen på et behersket språk. Dette instruksjonsarket kan fås i flere språk på http://rockwellautomation.com/literature.
ROMÂNĂ Produsul nu trebuie să fie instalat până când cel care instalează produsul nu a obținut o copie a manualului de utilizare , în limba pe care o poate înțelege. Aceste instrucțiuni sunt valabile în mai multe limbi la adresa http://rockwellautomation.com/literature.
SLOVENSKY Inštalácia tohto výrobku nesmie prebehnúť, dokiaľ inštalujúca osoba nedostane pokyny výrobca v jazyku ktorému rozumie. Tieto pokyny sú k dispozícii v niekoľkých jazykoch na http://rockwellautomation.com/literature.
SLOVENŠČINA Tega izdelka se ne sme nameščati, če si oseba, ki ga namešča, ni priskrbela izvoda proizvajalčevih navodil v jeziku, ki ga razume. Ta list z navodili v številnih jezikih je na razpolago na http://rockwellautomation.com/literature.
TÜRKÇE Bu ürünün kurulmasının, ürünü kuracak kişinin üreticinin hazırladığı talimatların bir kopyasını, ki bu talimatlar bu kişinin anlayacağı bir dilde olacaktır, elde edene kadar gerçekleşmemesi gerekir. Bu talimatlar pek çok dilde şu web-sayfasında mevcuttur: http://rockwellautomation.com/literature